

## التقنيات المتنوعة لحلية الأتشاكاتورا في كتاب " مدرسة عزف البيانو المتطور "للمؤلف "رافاييل جوزفي"

د/إيمان الجوهرى سليمان\*

### مقدمة البحث:

تعد تقنيات الأداء على آلة البيانو من أهم العناصر الأساسية التي تصل بالعاظف إلى المستوى الجيد في الأداء التقني والتعبيري، ومن هذا المنطلق تعددت الدراسات التي اهتمت بتدليل الصعوبات التقنية للمؤلفات، وكذلك اهتم العديد من عازفي آلة البيانو المحترفين بتقديم كتب في مختلف العناصر التقنية لآلة البيانو، مثال "إيرنو دوهناني" (Erno Dohnanyi) <sup>(١)</sup> وكتابه بعنوان " تدرّيبات الأصابع الأساسية" (Essential Finger Exercises)، " هانون " (Hanon) <sup>(٢)</sup> وكتاب " عازف البيانو الماهر " (The Virtuoso Pianist)، كتاب " تقنية مهارة الأصابع " (The Art of Finger Dexterity) للمؤلف " كارل تشيرني" (Carl Czerny) <sup>(٣)</sup>، كتاب " تدرّيبات تقنية " (Technical exercises) للمؤلف " بول وايت " (Paul White) <sup>(٤)</sup>، " وكتاب مدرسة عزف البيانو المتطور (School Advanced of Piano Playing) للمؤلف "رافاييل جوزفي" (Raffael Joseffy)، تحتوي هذه الكتب على تمارين متنوعة ومختلفة للأهداف التقنية، والتي من شأنها أن تصل بالعاظف إلى السيطرة الكاملة على عضلاته واكتساب المرونة اللازمة لمختلف أجزاء الجهاز العزفي، ومن ثمّ، يستطيع التغلب على الصعوبات العزفية بالمقطوعات ويؤديها بسلاسة وسهولة (White,Paul:2018,50). وتعد الحليات من التقنيات العزفية الهامة على آلة البيانو التي تتطلب مهارة ومرونة في استخدام الأصابع والعضلات والرسغ، كما أن لها أهمية كبيرة في إضافة اللمسات المعبرة التي يمكن أن تضيف الى المؤلفات ثراءً وجمالاً.

\* مدرس بقسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة طنطا.

(١) "إيرنو دوهناني" (Dohnanyi): ١٨٧٧ - ١٩٦٠، مؤلف وقائد موسيقي مجري وعازف بيانو.

(٢) " هانون " (Hanon): ١٨١٩ - ١٩٠٠، عالم ومؤلف موسيقي فرنسي.

(٣) " كارل تشيرني" (Carl Czerny): ١٧٩١ - ١٨٥٧، ملحن وعازف بيانو ومدرس نمساوي

(٤) " بول وايت " (Paul White): منتج تسجيلات ومغني وعازف آلات متعددة.

ويعتبر المجري " رافاييل جوزفي " ( ١٨٥٢ - ١٩١٥ ) من أكثر عازفي آلة البيانو براعة، ومن أهم المؤلفين الذين اهتموا بالمجالات التي تختص بالعزف على الآلات ذات لوحات المفاتيح عامة، وبخاصة التمارين الخاصة بتنمية المهارات التقنية، والجدير بالذكر، أن كتابه (مدرسة عزف البيانو المتطور) والذي تمّ تصنيفه للمستوى المتقدّم من دراسي العزف على آلة البيانو، يحتوى على تمارين متنوعه لأنواع اللمس ومختلف التقنيات مثال استخدام الأصابع الخمسة، الانزلاق على المفاتيح السوداء، أداء الأربيجات، أداء التآلفات و الحليات المختلفة، التي تتطلب إمكانيات مهارية عالية. ( Edwin, Hughes: 1916, 355 , 358 )

وقد لاحظت الباحثة الحاجة الماسة للدارسين الى تمارين تسهم في تنمية قدراتهم العزفية عامة، كما لاحظت عدم إقبالهم على أداء المؤلفات التي تحتوى على الحليات وذلك لصعوبة أدائها، لذا تناولت الباحثة التمارين الخاصة بحلية الأتسكاتورا في كتاب (مدرسة عزف البيانو المتطور) للمؤلف " رافاييل جوزفي " نظرا لتناولها بأساليب متطورة ومتنوعة، ومرتجة في الصعوبة بما يسمح بتوظيفها في حل المشكلات التقنية والوصول إلى جودة الأداء.

### مشكلة البحث:

تكمن مشكلة البحث في تعثر بعض الدارسين للوصول الى جودة أداء بعض المؤلفات الموسيقية لآلة البيانو، خاصة التي تحتوي على الحليات وتتطلب اكتساب مهارات تقنية متقدمة، وقد أدى ذلك الى عزوفهم عن الاختيار أو الاهتمام بدراستها، مما دفع الباحثة الى الاستعانة بالتمارين الخاصة بأداء حلية الأتسكاتورا في كتاب " مدرسة عزف البيانو المتطور " للمؤلف " رافاييل جوزفي"، وتناولته بالدراسة والتحليل، كما اختارت الباحثة الإصدار الثاني ( عام ١٩٣٠ ) حيث اشتمل على ملاحظات نصية مرفقة لتوضيح أداء التمارين من قبل المؤلف.

### أهداف البحث:

١- تحديد الأهداف التقنية للتمارين الخاصة بحلية الأتسكاتورا في كتاب (مدرسة عزف البيانو المتطور) للمؤلف رافاييل جوزفي.

٢- الوصول إلى جودة أداء تمارين حلية الأتسكاتورا (عينة البحث) من كتاب " رافاييل جوزفي " بعنوان "مدرسة عزف البيانو المتطور".

## أهمية البحث:

الارتقاء بمستوى الأداء التقني والتعبيري للدارسين بما ينعكس إيجابيا على جودة أداء مؤلفات آلة البيانو للمستوى المتقدم.

## تساؤلات البحث:

١- ما الأهداف التقنية للتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا في كتاب (مدرسة عزف البيانو المتطور) للمؤلف رافاييل جوزفي؟

٢- ما كيفية الوصول إلى جودة الأداء للتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا (عينة البحث) في كتاب "رافاييل جوزفي" بعنوان "مدرسة عزف البيانو المتطور"؟

## منهج البحث:

- المنهج الوصفي (تحليل محتوى).

## حدود البحث:

- رافاييل جوزفي (Raffael Joseffy) (١٨٥٢ - ١٩١٥) الولايات المتحدة الأمريكية.

## عينة البحث:

- التمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا من كتاب "مدرسة عزف البيانو المتطور" للمؤلف (رافاييل جوزفي)، ولقد اختصت الباحثة التمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا لما تتضمنه من تقنيات أدائية ثلاثم المستوى المتقدم، حيث استخدمها المؤلف بتوسع وشكل متطور، بالإضافة إلى توظيفها في تقنيات عزفية أخرى.

## أدوات البحث:

- استمارة استطلاع رأي الخبراء حول الأهداف التقنية للتمارين عينة البحث.

## مصطلحات البحث:

- الحليات: **Ornaments**: هي زخرفة تضاف للنغمات الأساسية للحن، وتكتب على هيئة إشارات ورموز متعارف عليها، أو يكتب على هيئة نوتات صغيرة لصيقة بالنوتات الأصلية. (عواطف عبد الكريم، ٢٠٠٠، ١٠٨)

- أنشاكاتورا **Acciacatura**: نوع من الحلية الزخرفية، وهي نوته ارتكاز قصيرة، ويكتب على هيئة نوت صغيرة بشكل الكروش يقطعه خط مستعرض يسبق الصوت الأساسي ويؤدي بمنتهى السرعة ويأخذ مدته الزمنية من زمن النوتة الأساسية ويكون النبر القوي على الحلية، أو يستقطع زمن الحلية من النوتة التي تسبقها وفي هذه الحالة يقع النبر القوي على النوتة الأساسية. (Kennedy, Michael, 2013, 4)

- **التقنيات الأدائية Performance Techniques**: هي اكتساب مرونة وسرعة وتحكم في استخدام العضلات الخاصة بالعزف مثل ( الأصابع - اليد - الذراع - المفاصل - الأقدام في الدواس، وغيرها ). (Johnston, Alfred, 1980, 733)

### الدراسات السابقة:

الدراسة الأولى بعنوان: " أسلوب أداء حلية الزغردة " Trill " لآلة البيانو في الطبقات المختلفة"<sup>(١)</sup>

هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على حلية الزغردة بأنواعها المختلفة وأسلوب أدائها للاستفادة منها في تحسين مستوى الأداء على آلة البيانو.

وتوصلت الباحثة في تلك الدراسة إلى نشأة الحليات وأسلوب أداء حلية الزغردة وأنواعها وكيفية التدريب عليها واستخدمت الباحثة المنهج الوصفي (تحليل المحتوى).

تتفق الدراسة مع البحث الحالي في تناول تطور نشأة الحليات واختلفت في تناول البحث الحالي لتمارين حلية الأنشاكاتورا، بينما تناولت تلك الدراسة حلية الزغردة بأنواعها.

الدراسة الثانية بعنوان: " متتالية الجويسكاس عند جرانادوز وكيفية أداء الحليات بها"<sup>(٢)</sup>.

هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على متتالية الجويسكاس Goyesscas والتعرف على كيفية أداء الحليات في هذه المتتالية وتحليل أهم الصعوبات بها والتوصل إلى الحلول والتمارين المناسبة لها.

(١) نجوى أبو النصر: مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد السادس، إبريل ٢٠٠١م.

(٢) شاهنده محمود رضوان: مجلة علوم وفنون الموسيقى، العدد العاشر - الجزء الثاني، يناير ٢٠٠٤م.



وتوصلت الباحثة في تلك الدراسة إلى التعرف على المؤلف جرانادوز، تحليل متتالية الجويسكاس عنده وتذليل الصعوبات التقنية الخاصة بأداء الحليات بهذه المتتالية واستخدمت الباحثة المنهج الوصفي (تحليل محتوى).

تتفق الدراسة مع البحث الحالي في الاهتمام بدراسة الحليات في المقطوعات المتقدمة، واختلف البحث الحالي في تحديد حلية الأتسكاتورا وتناولها بالدراسة من خلال تمارين التقنية الخاصة بحلية الأتسكاتورا لدى المؤلف ( رافاييل جوزفي ) من خلال كتابه " مدرسة عزف البيانو المتطور".

الدراسة الثالثة بعنوان: " تطور مستويات التقنية للمراحل المتقدمة من خلال كتاب "مدرسة عزف البيانو المتطور"<sup>(١)</sup>

هدفت تلك الدراسة إلى إلقاء الضوء على المؤلف رافاييل جوزفي وتحليل تمارين التقنية الخاصة (بالأصابع الخمسة، الأوكتافات، النوتة المزدوجة، تمارين الرسغ للتآلفات، ودراسة الإيقاع).

وتوصلت الباحثة في تلك الدراسة إلى تحديد الخصائص المميزة لطريقة تدريس جوزفي والتي تساعد على حل المشاكل التقنية المختلفة واستخدمت الباحثة المنهج الوصفي (تحليل محتوى).

وتتفق الدراسة مع البحث الحالي في دراسة المؤلف ( رافاييل جوزفي ) وكتابه (مدرسة عزف البيانو المتقدم ) واختلف في تناول البحث الحالي لتمرين حلية الأتسكاتورا بالكتاب المذكور.

اشتمل البحث على جزأين:

الإطار النظري ويتضمن:

أولاً: رافاييل جوزفي:

- حياته - آرائه وأفكاره - أعماله - أعماله لآلة البيانو .

- كتاب ( مدرسة عزف البيانو المتطور ).

---

(١) سهام رحمة الله: مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد ٢٨، الجزء الثالث، إبريل ٢٠١٤م.

ثانيا: الحليات: **Ornaments**

- أنواع الحليات: **Types of Ornaments**

- حلية الأتشاكاتورا: **Acciaccatura**

الإطار التطبيقي ويتضمن:

أولاً: دراسة التمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا بأنواعها (الأحادية، الثنائية، الثلاثية).  
ثانياً: دراسة التمارين الخاصة بتوظيف المؤلف لحلية الأتشاكاتورا بأنواعها (الأحادية، الثنائية، الرباعية) في التقنيات المختلفة.  
وأختتم البحث بالنتائج والتوصيات وقائمة المراجع العربية والأجنبية.

### الإطار النظري

أولاً: رافاييل جوزفي ( **Rafael Joseffy** ) ( ١٨٥٢ - ١٩١٥ ):

حياته:

- ولد جوزفي في مدينة هانفلو Hunfalva بالمجر عام ١٨٥٢، وبدأ دراسة البيانو في عمر ٨ سنوات، وأكمل دراسته في بودابست على يد براور Brauer<sup>(١)</sup> وهو أستاذ هيلر Heller<sup>(٢)</sup>، التحق جوزفي عام ١٨٦٦ بالكونسرفتورا بمدينة لايبزيغ Leipzig على يد كل من " موشيليز " ( Moscheles )<sup>(٣)</sup>، " وينزول " ( Wenzel )<sup>(٤)</sup>.  
- وفي عام ١٨٦٨ درس في برلين على يد " توسينج " ( Tusingz )<sup>(٥)</sup> لمدة عامين، ثم توجه عام ١٨٧٠ إلى " ويمار " ( Weimar ) ليدرس على يد " ليست " ( Litz )<sup>(٦)</sup>.

(١) براور **Ferenc Brauer**: ١٧٩٩-١٨٧١: مؤلف مجري وعازف بيانو وأستاذ وقائد موسيقي.

(٢) هيلر **Stephen Heller**: ١٨١٣ - ١٨٨٨: مؤلف مجري وعازف وأستاذ للبيانو.

(٣) موشيليز **Ignaz Moscheles**: ١٧٩٤ - ١٨٧٠: مؤلف موسيقي ألماني وعازف بيانو.

(٤) وينزول **Ernst F. Wenzel**: ١٨٠٨ - ١٨٨٠: مؤلف موسيقي ألماني وعازف بيانو.

(٥) توسينج **Carl Tausing**: ١٨٤١ - ١٨٧١: مؤلف موسيقي بولندي وأستاذ بيانو.

(٦) ليست **Franz Litz**: ١٨١١ - ١٨٨٦: مؤلف موسيقي مجري وعازف وقائد وأستاذ موسيقي.

- عرف " جوزفي " في بداية حياته كعازف بيانو محترف ذو موهبة واضحة وكان أول ظهور له في حفلة في برلين عام ١٨٧٢.
- عام ١٨٧٩ انتقل إلى أمريكا، وفي سنواته الأولى ألف بعض المؤلفات الجذابة للبيانو، وبعد ذلك ركز اهتمامه في التدريس حيث أنه كان شخصية خجولة جداً فبعد عن الحفلات وكرس جزء كبير من وقته للتدريس ونشر أفكاره للعازفين الأمريكيين الصاعدين، وقد كان " لجوزفي " اثر كبير وعظيم في فن العزف على آلة البيانو في أمريكا حتى وفاته في ٢٥ يونيو ١٩١٥.
- .(Wilkes, Robert, 1915 )، ( Edwin, Hughes, 1916, 349 – 350).

#### آرائه وأفكاره:

- على الرغم من مقدرة " جوزفي " العالية في التأليف إلا أنه أهمل الجانب التفسيري في أعماله حيث أنه اهتم بتقنيات العزف على الآلة أولاً والتي تزيل التعثر في العزف وبذلك لا يقف عائق في سبيل التعبير والأداء.
- كان حريصاً على أن يعطي الطلاب المبتدئين دراسات مناسبة لمستواهم، وكان يشجع الطلاب المتميزين على أداء المؤلفات الصعبة حتى لو صاحبها بعض الأخطاء التقنية.
- ونجد براعته في اختياره للمؤلفات بطريقة عملية وذات هدف لمساعدة الطلاب وزيادة خبراتهم ورفع كفاءتهم تقنياً وفنياً.
- كما وجه تلاميذه إلى ضرورة إكمال العزف حتى النهاية دون توقف أثناء التدريب سواء التدريب على أداء مقطوعة كاملة أو جزء محدد منها أو تمرين تقني أو مجموعة تمرينات، وذلك حتى يعتاد على أداء الأجزاء الصعبة حتى النهاية دون توقف أو الشعور بالتعب.
- حدد " جوزفي " الوقت المناسب للتدريس لمدة يومين أو ثلاثة أيام أسبوعياً بحيث لا يزيد عن ٣ ساعات يومياً.
- كما أشار إلى أن المدرس الجيد لابد أن يكون عازف بيانو جيد وملماً بأدب البيانو ويمتلك قدرة تحليلية للأعمال وكيفية الأداء والفرق بين الكم والكيف.

- نصح أيضاً بأهمية التدريب ببطء حتى يتم استيعاب المؤلفات كاملة وأدائها أداءً كاملاً.
- يرى أن العمل الجماعي مفيد للفهم والتعبير من خلال استماع كل دارس لزملائه والاستفادة من النقد، ولكنه كان يرى ذلك صعباً في دراسة التقنية.
- كما أكد جوزفي على ضرورة أداء الصعوبة التقنية كما وضعها المؤلف دون تغييرها أو الالتفاف حولها.
- اهتم بترقيم الأصابع وكان وضع الأصابع بالنسبة له فن في حد ذاته كما أكد على أن الترقيم الجيد يؤدي إلى جودة وإتقان الأداء.
- اهتم بتحديد وضع اليدين على لوحة المفاتيح وكان يطلب استدارة معينة لكل وضع في العزف الطبيعي و الأوكتافات والقفزات، حيث كان في القفزات يترك اليد مضمومة بشكل خفيف في اتجاه الحركة، أما في الأوكتافات فيرفع الرسغ بخفة تاركاً الأصابع الخارجية تتحكم بقوة في المفاتيح. (Edwin, Hughes, 1916, 349 – 358)

#### أعماله:

- أنتج العديد من الإصدارات للمؤلفات العالمية لكثير من المؤلفين مثل شوبان وباخ موضحاً بها رؤيته لترقيم الأصابع وإرشادات التدريب.
- وجه رافاييل الكثير من الجهد في دراسة التقنية وأنتج العديد من الكتب في دراسة التقنية ومن أهمها: كتاب بعنوان " مدرسة عزف البيانو المتطور " عام ١٩٠٢ وأعيد نشره عام ١٩٣٠، وكتاب بعنوان " الدراسات الأولى " عام ١٩١٣.

#### أعماله لآلة البيانو:

- سINFONIA الحركة الأولى من كانتاتا Cantata أعدت للبيانو
- بريلبود prelude الحركة الأولى من بارتيتا Partita في سلم (مي/ك) أعدت للبيانو.
- جافوت Gavotte الحركة الثالثة من بارتيتا Partita في سلم (مي/ك) أعدت للبيانو عام ١٨٨٠م.

- Bourree الحركة الخامسة من بارتيتا Partita فى سلم (مى/ ك) أعدت لليد اليسرى للبيانو.

- أريا Aria فى سلم (مى/ ص) أعدت للبيانو.

- كونشيرتو Concerto فى سلم (لا / ص) أعدت للبيانو.

<http://www.bach-cantatas.com/Lib/Joseff/>

### كتاب ( مدرسة عزف البيانو المتطور ):

- تم تأليف هذا الكتاب عام ١٩٠٢ وأعيد نشره عام ١٩٣٠، ويعتبر هذا الكتاب من أعظم أعماله وخلاصة خبراته العديدة في العزف ودراسته المجتهدة وخبراته الفنية لمتطلبات الأداء المهارة العالية لآلة البيانو.

- يرى جوزفي أن هذا الكتاب يلاءم فقط الدارس ذو المستوى المتقدم كطلاب الدراسات العليا، كما أبدى كل عازفي البيانو الذين قاموا بدراسة هذا الكتاب إعجابهم الشديد به، كما أن جوزفي نفسه كان كثير التباهي بهذا الكتاب.

- ظهر هذا العمل في شكل واضح ومتكامل للتدريب ولكنه افتقد إلى النصوص التفسيرية، أما الطبقات التالية له ظهر فيها ملاحظات مدونة تساعد الدارس على تفهم طريقة وأسلوب المؤلف المطلوبة لأداء هذه التمارين وكذلك طريقة التدريب.

- إن هذا العمل يحتوى على ابتكار جوزفي الملحوظ وعبقريته الواضحة في عمل تمارين شاملة للتدريب على معظم التقنيات المختلفة مثل (حركة الأصابع - السلالم - الأربيج - الأوكتاف - تمارين الرسغ - الحليات وغيرها) (Edwin, Hughes, 1916, 358 - 362)

### ثانياً: الحليات: Ornaments

ظهرت الحليات في بدايتها كإرتجاللات للمؤدي لإحياء اللحن الأساسي المكتوب والتنويع في الأداء خاصة عند الإعادة، تطورت الحليات واستخدمت بكثرة في عصر الباروك ويرجع ذلك لطبيعة آلات لوحات المفاتيح في ذلك الوقت لإعطاء النغمات التلوين الصوتي المطلوب وملاً زمن النوتات الطويلة. (سمحة الخولي، ١٩٧١، ١٢٠). وهذا ما أوضحه باخ "Bach" في كتابه "Art Of Playing Instrument" ثم ظهرت قائمة الحليات الشهيرة لباخ والتي كتبها

بنفسه وبصورة واضحة تجمع بين الأسلوب الفرنسي والإيطالي في معالجة الحلييات. ( , Agay , 133, 1969, Denes). ومع ظهور آلة البيانو المعروفة حالياً أصبحت هذه الآلات قادرة تماماً على تحقيق التلوين الصوتي وبالتالي تراجع الإصراف في استخدام الحلييات ( , Sandor , Gyorgy, 11, 1981). وفى مختلف الحالات تضيف الحلييات على العمل الموسيقي مزيداً من التنوع وتكسبه جمالاً ورشاقة فى الأسلوب. ( Sadie, Stanley, 2001, 216 ).

### أنواع الحلييات: Types of Ornaments

كان المتبع قديماً أن يؤدي العازف أو المغني الحلييات حسب ذوقه، حتى تطور الأمر بعد ذلك واهتم المؤلفون بتدوين الحلييات بإشارات ورموز خاصة (سعاد حسنين، ١٩٨٧، ١٧٠)، أو نوته صغيرة مدوّنة قبل النغمات الرئيسية أو فوقها، ولا تحتسب قيمتها الزمنية من المازورة بل من النغمات الرئيسية التي تليها أو تسبقها، وتؤدي الحلييات بنعومة وبقوة ضغط أقل من النوتة الأساسية، مع الإلتزام بأن تأخذ النغمة الأساسية زمنها كاملاً. ( Sandor , Gyorgy, 1981, 205)، وقد أشارت معظم المراجع على أن هناك أنواع عديدة للحلييات منها: (الأبوجياتورا Appoggiatura)، (الأتشاكاتورا Acciaccatura)، (الموردنت Mordent)، (التريل Trill)، (الفيوديتورا Fioritura)، (الجروبتو Gropetto) (أحمد بيومي، ١٩٩٢، ٢٩٥)

### حلية الأتشاكاتورا: Acciaccatura

جاءت تسمية اتشاكاتورا من الفعل الإيطالي سحق " accoccare "وهي نوع من الحلييات للآلات ذات لوحات المفاتيح. (Apel , Willi, 1974, 4). في القرن الثامن عشر كانت هذه الحلية عبارة عن نغمة سريعة تعزف مع النغمة الأساسية وبسرعة وقوة ثم تترك في الحال، ثم تطورت في القرن التاسع عشر وأصبحت يطلق عليها (الأبوجياتورا القصيرة Short Appoggiatura) وهي اختصار للأبوجياتورا وأقصر منها حيث أصبحت تؤدي بسرعة قبل النوتة الأساسية وتكتب في شكل نوتة صغيرة عليها خط مائل، وتؤدي عامة قبل النوتة الأساسية مع تأكيد النبر القوى على النغمة الأساسية وليست الحلية.

( Sadie, Stanley, 2001 , 218)

## الإطار التطبيقي

بعد اطلاع الباحثة على الدراسات السابقة المرتبطة بالموضوع توصلت إلى مسح شامل لكتاب (مدرسة عزف البيانو المتطور) موضوع البحث الحالي، للمؤلف " رافاييل جوزفي " والذي أشارت إليه دراسة " سهام رحمة الله " (٢٠١٤، ١٦٨٥) كما يوضحه الجدول التالي:

| CONTENTS   | المحتويات  |
|--|--|
| - Five –finger Exercises.  | - تمارين الخمس أصابع                               |
| - Three-finger Exercises with Supporting Finger.                             | - تمارين الثلاث أصابع لدعم الأصابع                 |
| - Passing Under and Over Scale-exercises.                                    | - تمارين السلالم (للمرور أسفل وأعلى)               |
| - Trills, Arpeggios, Thirds, Sixths  | - التريل ، الأربيجيو ، الثلثية ، السادسة           |
| - Octaves  | - الأوكتاف   |
| - Chromatic Exercises  | - تمارين كروماتيك                                  |
| - Changing fingers on one key  | - تغيير الأصابع علي نفس المفتاح. (التكرار )        |
| - Repetitions without Changing Fingers                                       | - التكرار بدون تغيير الأصابع (إلقاء الضوء علي أداء |
| - For Developing the Independence and Strength of the fingers (Paired Notes) | الرسغ )  |
| - Chords. Wrist-exercises  | - تنمية الحرية والاستقلال والقوة لأصابع النوت      |
| - Alternation and Interlacing of the Hands                                   | المزدوجة.  |
| - Various Styles of Touch  | - تمارين الرسغ للتألفات                            |
| - Thumb-Exercises  | - تناوب وتضافر اليدين                              |
| - Sliding the black keys, Glissando  | - تنويع لطريقة للمس                                |
| - Skips, Embellishments  | - تمارين الأبهام                                   |
| - Extended chords & Figures, Stretches                                       | - الأنزلاق علي المفاتيح السوداء ، الجليساندو       |
| - Excrcises in "Piano" and "Pianissimo".                                     | (الانزلاق)   |
| - Rhythmical s. Studie   | - الفقرة ، الحليات                                 |
|  | - تمارين التألفات والأشكال الاتساع                 |
|  | - تمارين لأداء اللين والأكثر لين                   |
|  | - دراسة الايقاع.                                   |

## جدول رقم (١) يوضح المسح الشامل للكتاب موضوع البحث

إعداد أدوات البحث : أعدت الباحثة استمارة لاستطلاع رأي الخبراء حول شمولية ومدى ملائمة الأهداف التقنية للتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا من خلال كتاب " مدرسة عزف البيانو المتطور" للمؤلف " رافاييل جوزفي " وبناءا على آرائهم تم تعديلها ووضعها في صورتها النهائية ملحق رقم(١).

بعد فحص الباحثة لمحتويات الكتاب وجدت أن المؤلف تناول حلية الاتشاكاتوار بأنواعها(الأحادية والثنائية والثلاثية) في مجموعة من التمارين الخاصة بالتدريب على الحلية ، كما وجدت أن المؤلف وظف حلية الاتشاكاتوار (الأحادية والثنائية والرابعة) كجزء من التدريب على بعض التقنيات الأدائية المختلفة ، لذا تناولت الباحثة التمارين التي تستهدف حلية الأتشاكاتورا بالدراسة والتحليل في كما يلي :

أولا : تحديد الأهداف التقنية والإرشادات العزفية للتمارين الخاصة بحلية الاتشاكاتوار بأنواعها :

حلية الاتشاكاتوار الأحادية : وتناولها المؤلف بتنوعات مختلفة كما يلي :

١- اتشاكاتورا أحادية في الأصوات الداخلية:

الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على حلية الاتشاكاتوار الأحادية في ميزان ثلاثي<sup>3</sup> ( ) على المفاتيح السوداء والبيضاء بالأصبع الأول والثاني في اليدين بحركة متوازية ، والمصرفة على نغمات متقطعة " staccato " ، مع تثبيت الأصبع الخامس في اليد اليمنى على مسافة سابعة هارمونية وفي اليد اليسرى على مسافة رابعة هارمونية .
- توسيع المسافات بين الأصابع (الأول والخامس )،( الثاني والخامس ) وتقوية الأصابع المستخدمة في العزف عند أداء الحلية مع تثبيت الإصبع الخامس في اليدين.
- تحقيق ليونة الرسغ نتيجة للحركة الجانبية أثناء الانتقال بين المفاتيح السوداء والبيضاء.
- مراعاة استخدام المؤلف للنغمات المتعادلة ( فاء، مي#) في (م٢) بما يتلاءم مع الحركة الكروماتيكية للمسافات الهارمونية .



## الإرشادات العزفية :

- الالتزام بالترقيم المدون للأصابع ، مع التدريب في البداية بكل يد على حدا وببطء حتى إتقان الأداء قبل الجمع بين اليدين والأداء بالسرعة المطلوبة ( بسرعة و نشاط " Allegro).

- مراعاة التفسير الإيقاعي للحلية كما هو موضح في الشكل التالي :

تدوّن

تؤدّى



شكل رقم (١) يوضح التفسير الإيقاعي لحلية الاتشاكاتورا الأحادية

- الالتزام بأداء الحلية مع النوتة الممتدة في بداية التمرين وبخفة وسرعة يليها النغمات المتقطعة بحيث تأخذ نصف قيمتها الزمنية وبضغط أقوى من الحلية كما بالشكل التالي :



شكل رقم (٢) يوضح اتشاكاتورا أحادية في الأصوات الداخلية

٢- اتشاكاتورا أحادية في الأصوات الخارجية :

## الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على حلية الاتشاكاتورا الأحادية في ميزان رباعي (  $\frac{4}{2}$  ) بالإصبع الثالث والرابع تبدأ بمسافة سادسة هارمونية في اليدين يليها حلية اتشاكاتورا أحادية في مسافة ثانية

مصرفة لنعمة منقطعة في الأصوات الخارجية بحركة عكسية ، مع تثبيت الحلية بالإبهام في الأصوات الداخلية.

- تقوية الأصابع الأول والثالث والرابع وتوسيع المسافة بينها وذلك لتنوع المسافات الهارمونية الناتجة عن كثرة استخدام النغمات الكروماتيكية .  
الإرشادات العزفية :

- التدريب في البداية بكل يد على حدا وببطء حتى إتقان الأداء .
- مراعاة الأداء بحركة من الأصابع والرسغ وبدون شد.
- لم يدون المؤلف سرعة محددة وتقتصر الباحثة الأداء بسرعة ورشاقة (**Allegro**).
- مراعاة أداء الحلية كما سبق في شكل رقم (١) .
- الالتزام بأداء الحلية قبل النوتة الأساسية وبخفة وسرعة يليها النغمات المنقطعة بحيث تأخذ نصف قيمتها الزمنية و بضغط أقوى من الحلية كما حددها المؤلف بالشكل التالي:



شكل رقم (٣) يوضح اتشاكاتورا أحادية في الأصوات الخارجية

٣- اتشاكاتورا أحادية في مسافة ثلاثة هارمونية :

### الأهداف التقنية وتحليل الأداء:

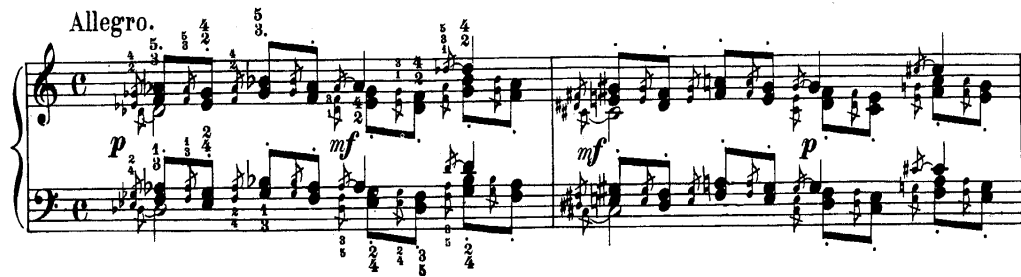
- التدريب على حلية الأتشاكاتورا الأحادية في ميزان رباعي (C) في ثالثات هارمونية وتآلف ثلاثي بالأصابع الخمسة على المفاتيح السوداء والبيضاء بحركة متوازية في اليدين مصرفة إلى مسافة ثلاثة هارمونية تؤدي أداءً منقطعاً " staccato " مما يعطي رشاقة وخفة للحن.

- أداء حلية الأتسكاتورا مع تثبيت النغمة الأولى في الصوت الداخلي بالإبهام في زمن (♩) في بداية المازورة في اليد اليمنى و بالإصبع الخامس في الصوت الخارجي لليد اليسرى ، وفي منتصف المازورة يكون التثبيت في زمن (♩) ، وعمل العكس في الصوت الممتد في اليدين .

- تقوية عضلات الأصابع الخمسة والتوسيع بينها و عمل ليونة للرسغ وذلك نتيجة للتنوع في ترقيم الأصابع للنغمات الممتدة ما بين الأصبع الأول والخامس في مسافات ضيقة بين المفاتيح السوداء.

#### الإرشادات العزفية :

- التدريب ببطء في البداية وبكل يد على حدا ثم التدرج في السرعة حتى السرعة المطلوبة (بسرعة ونشاط Allegro) .
- مراعاة الأداء بحركة عمودية ثم جانبية أثناء الانتقال بين المفاتيح السوداء للبيضاء .
- التنوع في التلوين الصوتي بين الأداء اللين (p) والمتوسط القوة (mf) .
- الأداء بمرونة وعدم شد الأصابع أثناء الأداء .
- مراعاة أداء الثالثات الهارمونية بنفس القوة وفي آن واحد .
- تؤدي الحلية كما سبق توضيحه في شكل (١) .
- الالتزام بأداء الحلية قبل النوتة الأساسية وبخفة وسرعة يليها النغمات المنقطعة بضغط أقوى من الحلية كما هو موضح بالشكل التالي :



شكل رقم (٤) يوضح اتسكاتورا أحادية في مسافة ثلاثة هارمونية

#### ٤- اتشاكاتورا أحادية في مسافة السادسة الهارمونية:

#### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على حلية الاتشاكاتوار الأحادية في ميزان رباعي (C) في مسافة السادسة الهارمونية في تتابع أنصاف أتوان باستخدام الأصابع (الأول والرابع ) و (الثاني والخامس) في كلتا اليدين .
- تحقيق ليونة للرسغ نتيجة لأداء مسافة السادسة اداء متقطعاً بحركة جانبية متشابهه صعودا هبوطا.

- تدريب عضلات الأصابع الأول والرابع والثاني والخامس والتوسيع بينها.

#### الإرشادات العزفية :

- يراعى الالتزام بالترقيم المدون.
- مراعاة الأداء بحركة جانبية للرسغ بدون شد باتجاه الحركة اللحنية.
- الالتزام بالأداء المترابط بين الحلية ومسافة السادسة الهارمونية.
- التدريب بكل يد على حدا وبزمن بطئ حتى تمام الإتقان ثم مشاركة اليدين معا بالسرعة الأصلية ( بسرعة ونشاط Allegro ).
- مراعاة أداء الحلية كما سبق توضيحه .
- تؤدي الحلية بخفة وسرعة قبل النوتة الأساسية كما في الشكل التالي :




شكل رقم (٥) يوضح اتشاكاتورا أحادية في مسافة السادسة الهارمونية


حلية الاتشاكاتوار الثنائية : وتناولها المؤلف بتتويجات مختلفة كما يلي :

#### ١- اتشاكاتورا ثنائية في الأصوات الخارجية:

##### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على حلية الاتشاكاتوار الثنائية في ميزان رباعي ( C ) بتبادل الأصابع ( الرابع والخامس ) ، (الثالث والرابع ) في اليدين بحركة عكسية في الصوت الخارجي مع تثبيت الإبهام في الصوت الداخلي في كلتا اليدين .
- تحقيق قوة وليونة للأصابع المستخدمة في العزف ، وكذلك توسيع المسافة بين تلك الأصابع .
- الأداء بضغط قوى " accent " ( > ) في بداية كل ثلثية (  ) مما يعطي قوة للأصابع عند الأداء وخاصة مع تثبيت الإبهام.
- تحقيق ليونة في حركة الرسغ من خلال تغيير وضع الرسغ من الأفقي للعمودي والعكس عند الانتقال من المفاتيح البيضاء للسوداء في نهاية (م ٢) عن طريق استخدام الأصبع الثاني بدلا من الثالث .

##### الإرشادات العزفية :

- في بداية التدريب توصي الباحثة بأداء نغمات الحلية يليها النغمات الأساسية بزمن متساوي وببطء في كل يد على حدا وذلك للتدريب على حركة الأصابع والحصول على الليونة المطلوبة.
- التدريب بكل يد على حدا وبزمن بطئ حيث تؤدي الحلية أسرع وبنعومة وبضغط أقل من النغمات الأساسية .
- الأداء بضغط قوى " accent " ( > ) في بداية كل ثلثية (  ) مما يعطي قوة للأصابع عند الأداء وخاصة مع تثبيت الإبهام.
- مراعاة الالتزام عند الأداء بقوة وترابط لوجود مصطلح ( *f legato* ).
- لم يضع المؤلف سرعة محددة للتمرين وتقترح الباحثة السرعة (معتدلة " *moderato* ").
- مراعاة التفسير الإيقاعي للحلية كما هو موضح في الشكل التالي :



## الإرشادات العرفية :

- مراعاة البطء في التدريب للحصول على الدقة و التحكم في الأصابع ويفضل تدريب كل يد على حدا قبل الجمع بين اليدين ثم التدرج في السرعة حتى الوصول للسرعة المطلوبة ( سرعة معتدلة " moderato " .
- الالتزام بالحرية وعدم الشد في الأصابع والرسغ أثناء الأداء.
- مراعاة التفسير الإيقاعي للحلية كما هو موضح في الشكل التالي :

تدوّن

تؤدى



شكل رقم (٨) يوضح التفسير الإيقاعي للاتشاكاتورا الثنائية على الدوبل كروش

- أداء التمرين بقوة متوسطة ( mf ) وبترايط ( legato ) كما في الشكل التالي :



شكل رقم (٩) يوضح اتشاكاتورا ثنائية في الأصوات الداخلية

٣- اتشاكاتورا ثنائية مصرفة لنوتة ممتدة:

الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- في النصف الأول من التمرين :أداء حلية الاتشاكاتوار في ميزان رباعي (C) بالإصبعين الرابع والخامس في الصوت الخارجي في اليد اليمنى مصرفة لنوته ممتدة  $\underline{\text{ج}}$  من ( )

بالإصبع الخامس يليها أداء مسافة ثلاثة هارمونية بالأول والثاني تؤدي أداء متقطعاً في الصوت الداخلي.

- و في اليد اليسرى تؤدي حلية الأتشاكاتورا بالإصبعين الأول والثاني مصرفه لنوته ممتدة في زمن ( l ) بالأصبع الأول في الصوت الداخلي يليها مسافة ثلاثة هارمونية بالرابع والخامس تؤدي أداء متقطعاً في الصوت الخارجي.

- و في النصف الثاني من التمرين : نفس فكرة الجزء الأول من التمرين مع عكس الأداء وتنوع في ترقيم الأصابع لأداء الحلية وتغيير في النغمات المثبتة .

- تقوية ومرونة الأصابع الخمسة والتوسيع بينها وذلك للتنوع في ترقيم الاصابع وتغيير النغمات المثبتة.

- مرونة الرسغ نتيجة الانتقال في الأداء بين المفاتيح السوداء البيضاء في حركة صاعدة وهابطة .

### الإرشادات العرفية :

- مراعاة الأداء في اليدين بحركة متوازية مما يتطلب التركيز وعدم الشد أثناء أداء حركة اللحن الصاعدة والهابطة .

- الالتزام بأداء الحلية قبل زمن النوتة الأساسية وبصوت اقل في القوة من النوتة الأساسية.

- مراعاة الأداء بخفة ورشاقة في حركة الأصابع أثناء أداء مسافة الثلاثة الهارمونية على أن تسمع في آن واحد وبنفس القوة .

- مراعاة التفسير الإيقاعي للحلية كما هو موضح في الشكل التالي :

تدون

تؤدي



شكل رقم (١٠) يوضح التفسير الإيقاعي للأتشاكاتورا الثنائية مصرفة إلى

- مراعاة الأداء بقوة ( f ) وبسرعة ونشاط ( Allegro ) كما في الشكل التالي :





شكل رقم (١١) يوضح اتشاكاتورا ثنائية مصرفة لنوتة ممتدة

٤- اتشاكاتورا ثنائية في مسافة أوكتافات هارمونية :

### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على حلية الاتشاكاتوار الثنائية في مسافة أوكتافات هارمونية بحركة صاعدة وهابطة ومتوازية بين اليدين بأداء متصل " legato " في ميزان ثلاثي ( 3 / 4 ) في النصف الأول من التمرين .
- وفي النصف الثاني من التمرين تغيير الميزان إلى ميزان رباعي ( C ) مع التنوع في الأداء بين العزف المتصل والمتقطع .
- التوسيع بين الأصابع المستخدمة وخاصة ( الأول والرابع ) في النصف الأول من التمرين، وبين ( الأول والثالث ) في النصف الثاني من التمرين وتقوية عضلاتها.

### الإرشادات العزفية :

- لم يدون المؤلف ترقيم للأصابع في النصف الأول من التمرين وتقترح الباحثة وأداء الحليات بالأصابع ( الأول والخامس ) و ( الأول والرابع ) في اليدين .
- مراعاة التنوع في استخدام التظليل في النصف الثاني من التمرين بين العزف القوى ( f ) واللين ( p ) .
- مراعاة الأداء بخفة ورشاقة أثناء أداء الأوكتافات الهارمونية وبحركة جانبية من الرسغ بدون شد وبتساوي في الزمن والقوة .
- أداء التمرين بسرعة معتدلة " Moderato " كما في الشكل التالي :




شكل رقم (١٢) يوضح اتشاكاتورا ثنائية في مسافة أوكتافات هارمونية

### حلية الاتشاكاتوار الثلاثية :

١- اتشاكاتورا ثلاثية في الأصوات الخارجية :

### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على حلية الاتشاكاتوار الثلاثية في ميزان رباعي ( C ) في الأصوات الخارجية بتنوع في ترقيم الأصابع ( الثالث والرابع والخامس ) في اليدين بحركة عكسية مصرفة إلى إيقاع (  ) ، مع تثبيت الإبهام في كلتا اليدين في الصوت الداخلي .
- تحقيق قوة وليونة للأصابع ( الثالث والرابع والخامس ) ، وتوسيع المسافة بين تلك الأصابع .
- التنوع في الأصابع المستخدمة لأداء الحليات وتصريفها لنغمات مفردة تؤدي بضغط قوي "accent" ( > ) مع تثبيت الإبهام أثناء الأداء .

### الإرشادات العزفية :

- الالتزام بالتدريب ببطء وكل يد على حدا ، لإتقان التحكم في عضلات الأصابع أثناء أداء الحلية ، يليها أماكن الضغط القوي على النغمة الأساسية خاصة مع الاحتفاظ بالنغمة الممتدة في الصوت الداخلي بالإبهام .



- الانزلاق على المفاتيح السوداء .
- التدريب على القفزات .
- التدريب على الاتساع .

### ١-توظيف الاتشاكاتوار الأحادية في التدريب على مرور الإبهام في السلم:

#### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- أداء حلية الاتشاكاتوار بمرور الإبهام أسفل الأصابع عند أداء سلم (دو) في اليد اليمنى صعوداً في مساحة أوكتايفين وتصرف لمسافة الثانية والثالثة في ميزان رباعي (C) ، وعند الهبوط يثبت الإبهام عن طريق الرباط (tie) عند مرور نغمات السلم فوقه هبوطاً ، والعكس في اليد اليسرى حيث بدء بثنيت الإبهام أسفل نغمات السلم صعوداً ثم استخدام حلية الاتشاكاتوار هبوطاً.
- تحقيق استقلالية وقوة ومرونة للإبهام عند أداء السلم .

#### الإرشادات العزفية:

- تؤدى الحلية كما سبق بالشكل رقم (١) .
- أكد المؤلف بضرورة مرور الحلية بالإبهام بسلاسة تحت الأصابع ثم تعزف النغمة بعد الحلية بدون ضغط .
- كما أشار المؤلف أيضاً بالتدريب بكل يد على حدا ببطء كما هو موضح بالشكل التالي:
- مراعاة أداء التمرين بترابط شديد لوجود مصطلح (legato molto).

Each hand alone.  
Jede Hand allein.  
*Stoely. Langsam.*




*legato molto*

\* Do not strike the little notes, but bring the thumb over them.

شكل رقم (١٥) يوضح توظيف حلية الاتشاكاتوار في التدريب على مرور الإبهام

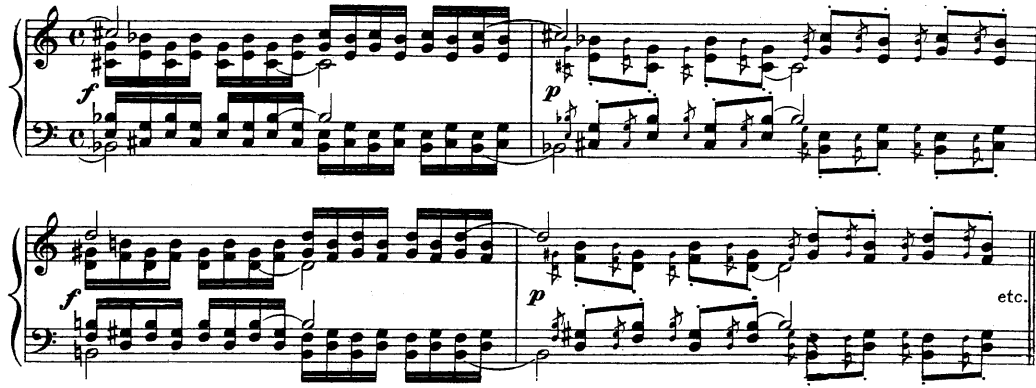
## ٢- توظيف الاتشاكاتوار الأحادية في التدريب على النغمات المزدوجة :

### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على النغمات المزدوجة في إيقاع  بأداء قوي ( f ) في مسافة الخامسة والرابعة في كلتا اليدين بحركة عكسية في م ( ١ ، ٣ ) ، - - تثبيت الأصبع الخامس في بداية المازورة على بعد أوكتاف في كلتا اليدين في زمن (  ) ، ثم في وسط المازورة يثبت الأصبع الأول على بعد أوكتاف أيضاً.
- أداء حلقة الأتشاكاتورا الأحادية في م ( ٢ ، ٤ ) والمصرفة إلى نغمات مزدوجة تؤدي أداءا متقطعا وبصوت لين ( P ) وعلى نفس لحن م ( ١ ، ٣ ) ، وهذا التنوع في التدريب بين الإيقاعات المختلفة يعمل على تغيير الضغوط على النغمات .
- تحقيق مرونة وتقوية لعضلات الأصابع وتوسيع المسافات بينها .
- مراعاة وجود الحلقة على مسافة "أوكتاف في الصوت الداخلي في بداية (م) مع تثبيت الصوت الخارجي على إيقاع (  ) من خلال الرباط الزمني ، والعكس في منتصف المازورة .

### الإرشادات العزفية :

- الالتزام بأداء الحلقة قبل النغمة الأساسية وبضغط اقل بحيث يقع الضغط القوي على النغمة الأساسية ، وتؤدي الحلقة كما سبق توضيحه .
- التدريب بكل يد على حدا وببطء حتى يتم الأداء بدون شد في الأصابع .
- مراعاة التركيز عند الأداء لوجود التنوع في الأداء بين القوى ( f ) والخافت ( p ) ، والعزف المتصل والمنقطع كما بالشكل التالي :






شكل رقم (١٦) يوضح توظيف حلية الأتشاكاتورا الأحادية المزدوجة في التدريب على النغمات المزدوجة

٣- توظيف الاتشاكاتوار الأحادية في التدريب على الانزلاق على المفاتيح السوداء :

• يبدأ التمرين بالتدريب على الانزلاق من المفاتيح السوداء إلى المفاتيح البيضاء من

(م : ١م) وتناولته الباحث بالتحليل كما يلي :

الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- من (١م : ٤) التدريب على الانزلاق من الأصابع السوداء للبيضاء على الخمس أصابع في إيقاع الثلثية (  ) بحركة متوازية بين اليدين.
- من (٥م : ٦م) التدريب على انزلاق الأصابع للخارج بحركة عكسية بين اليدين مع تثبيت الأصبع الثاني في بداية المازورة في زمن (  ) ، ثم في وسط المازورة انزلاق الأصابع للخارج والداخل مع استخراجه لنفس النغمة ( صول ) وكأنها محور ارتكاز مع تثبيت الأصبع الأول في زمن (  ) .
- تقوية ومرونة عضلات الأصابع الخمسة مع التوسيع بينها واستقلالها نتيجة للترقيم المستخدم وتثبيت النغمات الممتدة أثناء أداء باقي النغمات.

## الإرشادات العزفية :

- من م ١ : ٤ يراعى العزف بأداء متصل وقوى ( legato, forte ) وبدون ضغط على نغمة دون الأخرى .
- من م ٥ : ٦ مراعاة الحذر عند انزلاق الأصابع على المفاتيح السوداء وعدم الشد أثناء الاحتفاظ بالنغمة الممتدة والتنوع في الأداء بين بلين ( p ) ثم قوة متوسطة ( mf ) يلي :

شكل رقم (١٧) يوضح التدريب على الانزلاق من الأصابع السوداء للبيضاء

- ابتداء من ( م ٧ : ١٦ ) وظف المؤلف حلية الاتشاكاتوار الأحادية في التدريب على الانزلاق على المفاتيح السوداء وتناولته الباحثة بالتحليل كما يلي :
- من ( م ٧ : ١٠ ) : الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- الجزء من ( م ٦ : ٧ ) يعتمد على تتابع انزلاق حلية الاتشاكاتورا الأحادية مصرفة لنغمات مفردة ومزدوجة بالأصابع ( الثاني والثالث والرابع ) على المفاتيح السوداء بحركة عكسية وبأداء متصل في اليدين للداخل والخارج في الصوت الداخلي ، مع تثبيت تألفات ومسافات سادسة هارمونية وأوكتاف في زمن (  $\sigma$  ) بالإصبع الأول والخامس في الصوت الخارجي .
- تقوية ومرونة عضلات الأصابع المستخدمة ، مع ملاحظة أداء حلية أريبيجيو في اليد اليسرى في بداية ( م ٨ ) .

- من ( م ٩ : م ١٠ ) استخدام حلية الأتشاكاتورا المفردة في صورة انزلاق الأصابع (الثاني ، الثالث، الرابع) على المفاتيح السوداء للداخل والخارج في اليدين بحركة عكسية على نغمات مفردة في بداية المازورة ،ثم على مسافة ثلاثت هارمونية بأداء متصل،مع تثبيت الأصبع الأول والخامس في زمن (O) على مسافة أوكتاف في بداية كل مازورة.

### الإرشادات العزفية :

- تؤدي حلية الأتشاكاتورا بخفة وسرعة قبل النغمة الأساسية .
- تثبيت النغمات الممتدة دون شد واستخدام الإبهام لعزف نغمتي ( فا وصول ) في بداية م (٥ ، ٦ ) في اليد اليمنى .
- مراعاة أن تأخذ مسافة الثالثة الهارمونية في نهاية م ( ٩ ، ١٠ ) زمنها كاملا لوجود مصطلح (ten) وهي اختصار (tenuto).
- مراعاة تبديل الإصبع الثالث بالخامس بسرعة وخفة على نغمة ( ري ) عند أداء حلية الأريبيجو في اليد اليسرى في بداية م (٨) .
- التنوع في الأداء التعبيري ما بين العزف اللين (p) والقوي (f) ،كما في الشكل التالي:



شكل رقم (١٨) يوضح توظيف حلية الاتشاكاتوار في التدريب على الانزلاق على المفاتيح السوداء من (م ٧ : ١٠)

من ( م ١١ : م ١٦ ) :

### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- في ( م ١١ ) انزلاق حلية الأتشاكاتورا الأحادية في مسافة ثلاثة هارمونية في اليد اليمنى للداخل والخارج ، مع مسافة أوكتاف ممتد في اليد اليسرى ثم العكس في (م ١٢) .



- توسيع بين الأصابع (الثالث والرابع) ، (الرابع والخامس) ، وذلك للتنوع في استخدام ترقيم الأصابع .
- من (م١٣ ، ١٤ ) نفس فكرة ما سبق لكن على مسافة سادسة هارمونية وتوسيع بين الأصابع (الثاني والخامس) ، ومن (م١٥ ، ١٦) استخدم حلية الأتسكاكتورا في صورة انزلاق على الأصابع السوداء بحركة متوازية في اليدين على مسافة أوكتاف ، وفي نهاية (م١٦) انزلاق على تألفات ثلاثية في اليدين مع ملاحظة أن الترقيم المستخدم يفيد في التوسيع بين الأصابع (الرابع والخامس).

### الإرشادات العزفية :

- مراعاة أداء الثالثات الهارمونية بنفس القوة وفي آن واحد أثناء انزلاق الحليات من المفاتيح السوداء للبيضاء .
- تؤدي الحليات بخفة وسرعة قبل النغمة الأساسية بقوة اقل .
- التنوع في استخدام ترقيم الأصابع لأداء الثالثات الهارمونية من (م١١ : م١٤) وذلك لتدريب الخمس أصابع و ليعطي توسيع بين الأصابع ( الثالث والرابع،الرابع والخامس).
- مراعاة أداء الاوكتافات بدون شد في اليد كما بالشكل التالي :

The image displays three staves of musical notation for piano. The first staff begins with a piano (p) dynamic and includes fingerings (1-5) above the notes. The second and third staves also include fingerings and dynamics like 'ten.' and 'f'.

شكل رقم (١٩) يوضح توظيف حلية الأتسكاكتورا في التدريب على الانزلاق على المفاتيح السوداء من (م١١ : ١٦)






شكل رقم (٢١) يوضح توظيف حلية الأتشاكاتورا الأحادية في التدريب على القفزات في مسافة (١٠، ١٣)

### ٥- توظيف الأتشاكاتورا الثنائية في التدريب على الأربيج :

\* ينقسم التمرين إلى جزئيين ( a , b )

#### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- التدريب على الأربيج الصاعد والهابط باستخدام حلية الأتشاكاتورا الثنائية بحركة متوازية على بعد مسافة سادسة بين اليدين في الجزء ( a ) وتؤدي الحلية بالأصابع (الأول والثاني) و ( الثالث والرابع ) في ميزان ثلاثي ( 3 / 4 ) .
- التدريب على الأربيج الصاعد والهابط بحركة متوازية في اليدين في الجزء ( b ) في إيقاع السدسية  السدسية
- تقوية الأصابع المستخدمة والتوسيع بينها نظرا للتنوع في التدريب على الأربيج ما بين استخدام حلية الأتشاكاتورا وأداء الأربيج في إيقاع السدسية ويعمل ذلك على تغيير الضغط على نغمات الأربيج .
- تحقيق ليونة للرسغ وحرية وسهولة للعزف على المفاتيح السوداء والبيضاء .

#### الإرشادات العزفية :

- مراعاة التركيز والدقة على مرور الإبهام أسفل باقي الأصابع وتنمية عضلة الإبهام بحيث يقع الضغط على الإصبع الأول والرابع في اليدين.


- مراعاة التنوع في الأداء التعبيري في التمرين حيث تؤدي حلية الأتشافكاتورا الثنائية في الجزء (a) بقوة وترابط لوجود مصطلح ( f legato ) ، وفي الجزء ( b ) يراعى الأداء بخفة ولين لوجود مصطلح ( P leggiero ) في اليدين .
- الأداء بحركة جانبية للرسغ مع التركيز على مرور الإبهام أثناء الصعود أو الهبوط سواء على المفاتيح السوداء أو البيضاء مما يعطي حرية وسهولة للعزف على تلك المفاتيح .
- مراعاة أداء اليدين في مفتاح صول كما بالشكل التالي :



شكل رقم (٢٢) يوضح توظيف حلية الأتشافكاتورا في التدريب على الأربيج

## ٦- توظيف الأتشافكاتورا الرباعية في التدريب على الاتساع :

### الأهداف التقنية وتحليل الأداء :

- في النصف الاول من التمرين يتم التدريب على الاتساع باستخدام حلية الأتشافكاتورا الرباعية في صورة أربيج صاعد وهابط بحركة جانبية وأفقية للرسغ مصرفة لنغمة مفردة في زمن ( ل ) في اليد اليسرى ، مقابل مسافة سادسة هارمونية ممتدة ، ومسافة أوكتاف في زمن ( O ) في الصوت الخارجي ونغمات مفردة في إيقاع (  ) في الصوت الداخلي في اليد اليمنى .
- اتساع المسافات بين الأصابع واكتسابها قوة ومرونة وذلك للتنوع في المسافات الثانية والثالثة في اليد اليسرى مع تثبيت الأصبعين الأول والخامس .
- التركيز على دور الإبهام في المرور أسفل الأصابع عند أداء الحلية صعودا وهبوطا .
- في النصف الثاني من التمرين نفس فكرة الجزء السابق مع عكس الأداء بين اليدين هبوطا وملاحظة تغيير المفاتيح .

## الإرشادات العزفية:

- أداء حلية الأتشاكاتورا الرباعية بقوة متوسطة (mf) مصرفة لنعمة مفردة في زمن (ل) تؤدي بزمنها كاملاً لوجود مصطلح (ten) وهي اختصار لمصطلح (tenuto).
- أداء مسافة السادسة الهارمونية الممتدة ومسافة الأوكتاف في زمن (O) في اليد اليمنى بقوة (f) مع الضغط القوي (>) في بداية كل إيقاع (ل) مع ملاحظة تبديل الأداء بضغط قوى على الأصبعين الثاني والثالث مما يعطي قوة للأصابع.
- أداء الحلية بخفة وسرعة قبل النغمة الأساسية بحيث يقع النبر القوي على النغمة الأساسية، وكذلك تؤدي مسافة السادسة الهارمونية في اليد اليمنى مع النغمة الأساسية باليد اليسرى بعد أداء الحلية.
- مراعاة التفسير الإيقاعي للحلية كما هو موضح في الشكل التالي :

تدون



تؤدي



شكل رقم (٢٣) يوضح التفسير الإيقاعي للأتشاكاتورا الرباعية

- يراعى أداء النغمة الأساسية بالإصبع الثاني في اليدين وكأنه محور ارتكاز، وذلك لتحقيق الترابط بين الحلية والنغمة الأساسية كما بالشكل التالي :



شكل رقم (٢٤) يوضح توظيف حلية الأتشاكاتورا الرباعية في التدريب على الاتساع

تعليق عام مستخلص من تحليل التقنيات الأدائية للتمارين عينة البحث :

- دون جوزفي بعض الإرشادات بالتمارين لتوضيح كيفية التدريب عليها.
- اهتم بتحديد السرعات في اغلب التمارين.
- استخدم موازين مختلفة في التمارين ونادراً ما استخدم أكثر من ميزان في التمرين الواحد.

- تنوع في استخدام الإيقاعات المختلفة لأداء الحليات بالإضافة للتنوع في الإيقاعات المصرف إليها الحلية مما يعطي فرصة اكبر لتقوية الأصابع ومرونتها .
- تنوع الأداء بين العزف المتصل والمنقطع ، وكذلك التنوع في استخدام مصطلحات التظليل وتغيير المفاتيح والميزان مما يعمل على تنمية التركيز والدقة عند الأداء .
- استخدم النبر القوي في بعض التمارين على النغمات المصرف إليها الحلية .
- يغلب على التمارين استخدام النغمات الملونة و الكروماتيكية وتحريك الأصابع على المفاتيح السوداء لأسفل وأعلى مما يعمل على ليونة الرسغ.
- استخدام تثبيت الأصابع بكثرة ، سواء عن طريق النغمات الممتدة أو الرباط الزمني ، مما يتطلب الحذر والتركيز الشديد عند الأداء وكذلك يعمل على قوة ومرونة عضلات الأصابع وتوسيع المسافات بينها .
- كذلك استخدامه لتثبيت الإبهام في بعض التمارين ومرور باقي الأصابع فوقه يعمل على استقلالية وقوة ومرونة لتلك الأصابع .
- استخدام أكثر من ترقيم للأصابع عند أداء الحليات في اليدين في بعض التمارين مما يعمل على تغيير المسافات بين الأصابع ومواضع الارتكاز مما يعمل على استقلال الأصابع وتوسيع المسافات بينها .
- أداء الحليات في مسافات متنوعة وكذلك تصريفها إلى مسافات مختلفة يعمل على تقوية عضلات الأصابع وليونتها والاتساع بينها .
- استخدام أكثر من ترقيم لأداء نفس التمرين مما يعمل على تنوع حركات الرسغ وتدريب جميع الأصابع .
- استهدف المؤلف النغمات المتعادلة بما يتلاءم مع الحركة الكروماتيكية للمسافات الهارمونية .
- براعة المؤلف في استخدام ترقيم الأصابع في مسافات ضيقة بين المفتاح الأسود والأبيض مما يتطلب الأداء بخفة ورشاقة وتدريب المفاصل وعضلات الأصابع باتجاه الحركة اللحنية .

## نتائج البحث


بعد أن استعرضت الباحثة الإطار النظري المتمثل في حياة المؤلف رافاييل جوزفي ونبذة عن الحليات ، وكذلك الإطار التطبيقي المتمثل في توضيح كيفية تحليل التمارين الخاصة بحلية الأتسكاتورا بأنواعها ، وتوظيفها في التدريب على التقنيات المختلفة والتي استعرضها جوزفي بشكل مبتكر ومتطور توصلت الباحثة للنتائج التالية والتي جاءت للإجابة على تساؤلات البحث كما يلي :

للإجابة على السؤال الأول جمعت الباحثة الأهداف التقنية التي توصلت إليها من خلال تحليل التمارين الخاصة بحلية الأتسكاتورا (عينة البحث) وتوظيفها لخدمة التقنيات الأدائية المختلفة ، وتم تصنيف الأهداف تبعا لنوع الحلية ( أحادية - ثنائية - ثلاثية - رباعية ) وبترتيب ظهورها كما بالجدول التالي:

| نوع الحلية       | الأهداف التقنية التي ظهرت بالتمارين الخاصة بحلية الأتسكاتورا  |
|------------------|---|
| اتسكاتورا أحادية | <p>١- في الأصوات الداخلية على المفاتيح السوداء والبيضاء بحركة متوازية مصرفه إلى نغمات متقطعة مع تثبيت الإصبع الخامس.</p> <p>٢- في الأصوات الخارجية مصرفة لنغمات متقطعة بحركة عكسية مع تثبيت الإبهام في الأصوات الداخلية.</p> <p>٣- على مسافة ثالثات وتآلفات هارمونية مصرفة لثالثات هارمونية متقطعة بحركة متوازية مع التنوع بين تثبيت الإبهام في النصف الأول للمازورة ، ثم تثبيت الإصبع الخامس في النصف الآخر.</p> <p>٤- على مسافة سادسة هارمونية متقطعة بحركة متشابهة في تتابع أنصاف أتوان بحركة جانبية صعودا وهبوطا.</p> <p>٥- أداء الحلية بالإبهام بحركة متشابهة في اليدين في مسافة ثانية وثالثة للتدريب على مرور الإبهام أسفل الأصابع عند أداء السلم .</p> <p>٦- على شكل نغمات مزدوجة بحركة عكسية في اليدين في مسافة رابعة وخامسة هارمونية وبتنوع بين تثبيت الإصبع الخامس في بداية المازورة ، والإصبع الأول في منتصف المازورة .</p> <p>٧- على شكل انزلاق الأصابع على المفاتيح السوداء مصرفة لنغمات مفردة ومسافات هارمونية متنوعة (ثالثة وسادسة وأوكتاف) بحركات عكسية ومتوازية في اليدين مع تثبيت تآلفات ثلاثية في بداية التمرين أثناء أداء الحليات .</p> |

| الأهداف التقنية التي ظهرت بالتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا   | نوع الحلية                  |
|---|-----------------------------|
| <p>٨- على شكل قفزات في مسافة ( ١٠ ، ١٣ ) بحركة عكسية في اليدين ومصرفة لنغمات متقطعة.</p> <p>٩- تقوية ومرونة عضلات الأصابع الخمسة وتوسيع المسافة بينهم.</p> <p>١٠- تحقيق ليونة للرسغ نتيجة للحركات المختلفة أثناء الانتقال بين المفاتيح.</p>   |                             |
| <p>١١ - في الأصوات الخارجية لمصرفة لإيقاع ( ) في اليدين بحركة عكسية بتبادل الأصابع ( الثالث والرابع والخامس ) مع تثبيت الإبهام في الصوت الداخلي في اليدين .</p> <p>١٢- في الأصوات الداخلية على الدوبل كروش الثالث لإيقاع ( ) بحركة متوازية بين اليدين مع تثبيت الإصبع الخامس في الصوت الخارجي لليدين .</p> <p>١٣- مصرفة لنوتة ممتدة بحركة متشابهة في اليدين يليها مسافة ثلاثة هارمونية تؤدي اداء متقطعا بحركة صاعدة وهابطة ، مع التنوع في ترقيم الأصابع والنغمات المثبتة.</p> <p>١٤- في مسافة أوكتاف هارموني بحركة صاعدة وهابطة ومتوازية بين اليدين.</p> <p>١٥- في شكل أربيج صاعد وهابط بحركة متوازية بين اليدين مع التركيز على مرور الإبهام.</p> | <p>اتشاكاتورا<br/>تثبيت</p> |



| نوع الحلية        | الأهداف التقنية التي ظهرت بالتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا   |
|-------------------|---|
| ثلاثة اتشاكاتورا  | ١٦- الأصوات الخارده  صرفة لإيقاع ( ) بحركة عكسية في اليدين مع تثبيت الإبهام في الصوت الداخلي في اليدين . |
| رباعية اتشاكاتورا | ١٧- في صورة اربيج صاعد وهابط بحركة جانبية بالتبادل بين اليدين مصرف لنغمة مفردة للتدريب على الاتساع بين الأصابع.   |

### جدول رقم (٢) يوضح الأهداف التقنية للتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا

وللإجابة على السؤال الثاني قامت الباحثة بتحليل التمارين بعد أدائها وتوصلت إلى الإرشادات العزفية المقترحة بالإضافة إلى إرشادات المؤلف التي أشار إليها بالمدونة وذلك للوصول إلى جودة الأداء للتمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا (عينة البحث) وتوضحها الباحثة كما يلي :

- التدريب في البداية بكل يد على حدا وبيبطء حتى إتقان الأداء ثم التدرج في السرعة حتى السرعة المطلوبة .
- الالتزام بالترقيم المدون بالتمارين على أن تؤدي الحلية بحركة من الأصابع وبدون شد .
- أداء الحلية بخفة وسرعة على أن تأخذ زمنها من النوتة السابقة ويقع النبر القوي على النوتة الأساسية التي تليها .
- الأداء بترباط بين الحلية والنوتة الأساسية التي تليها .
- مراعاة الأداء بخفة ورشاقة في حركة الأصابع أثناء أداء المسافات الهارمونية على أن تسمع في آن واحد وبنفس القوة .
- مراعاة أداء الاوكتافات الهارمونية بحركة جانبية من الرسغ بدون شد وبتساو في الزمن والقوة .
- مراعاة الحذر الشديد ومرونة الأصابع أثناء أداء الحليات ، وخاصة مع وجود تثبيت في الأصابع الأخرى في نفس اليد .

- الأداء بخفة ورشاقة وتدريب المفاصل وعضلات الأصابع باتجاه الحركة اللحنية ، وذلك عند عزف الأصابع في مسافات ضيقة بين المفتاح الأسود والأبيض .
  - التحكم في عضلات الأصابع أثناء أداء الحلية الثلاثية ، يليها أماكن الضغط القوي على النغمة الأساسية خاصة مع الاحتفاظ بالنغمة الممتدة في الصوت الداخلي بالإبهام .
  - مراعاة أداء الإبهام بسلاسة وبدون شد عند مروره أسفل وأعلى النغمات .
  - الالتزام بالأداء بقوة وترابط لوجود مصطلح (*flegato*) .
  - الأداء بضغط قوي لوجود مصطلح " *accent* " .
  - الأداء بخفة ولين لوجود مصطلح (*P leggiero*) .
- التوصيات**

في نهاية البحث توصي الباحثة بما يلي :-

- ١- إدراج كتاب مدرسة عزف البيانو المتطور في مكتبة الكلية ليستفيد منها دارسي البيانو .
- ٢- إجراء المزيد من الدراسات والبحوث عن الحليات المختلفة.
- ٣- بناء على آراء الخبراء في استطلاع الرأي حول التمارين عينة البحث توصي الباحثة بإضافة كتاب ( مدرسة عزف البيانو المتطور ) لمقرر الدراسات العليا حيث يتضمن الكثير من تمارين التقنية المختلفة والمتقدمة التي تلائم المستوى المتقدم للدارسين ترتفع بالمستوى التقني لهم .
- ٤- عمل ندوات لعرض أعمال المؤلف رافاييل جوزفي وعرض بعض مؤلفاته عن تقنية العزف على آلة البيانو وسماع بعض الأعمال التي تحتوى على الحليات.

## المراجع

- ١- احمد بيومي : القاموس الموسيقي ، الهيئة العامة للمركز الثقافي القومي - دار الأوبرا ، ١٩٩٢م.
- ٢- سعاد حسنين : تربية السمع وقواعد الموسيقى الغربية ، الجزء الثاني ، الطبعة الثالثة ، القاهرة ، ١٩٨٧م.
- ٣- سمحة الخولي : محيط الفنون ، الجزء الثاني ، دار المعارف ، القاهرة ١٩٧١م.
- ٤- سهام رحمة الله : تطور مستويات التقنية للمراحل المتقدمة من خلال كتاب "مدرسة عزف البيانو المتطور مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد ٢٨ ، الجزء الثالث ، إبريل ٢٠١٤م.
- ٥- شاهنده محمود رضوان : متتالية الجويسكاس عند جراندوز وكيفية أداء الحليات بها مجلة علوم وفنون الموسيقى ، العدد العاشر - الجزء الثاني ، يناير ٢٠٠٤م.
- ٦- عواطف عبد الكريم : القاموس الموسيقي ، مجمع اللغة ، الطبعة الأولى ، ٢٠٠٠م.
- ٧- نجوى أبو النصر : " أسلوب أداء حلية الزغرودة " Trill " لآلة البيانو في الطبقات المختلفة مجلة علوم وفنون الموسيقى ، المجلد السادس ، إبريل ٢٠٠١م.

**8-Agay, Denes:** Teaching Piano, Vol. 1 Yorktown Music Press New York. (1969)

**9-Apel , Willi :** Harvard Dictionary of Music, 2<sup>nd</sup> Edition, Cambridge, Mass. Harvard University, U.S.A., 1974.

**10-Edwin, Hughes :** The Musical Quarterly, Oxford University Press, Vol.2, No.3, 1916.

**11-Johnston Alfred:** The Art of technique piano fort, Loyal willim, reepes, book select, London. (1980)

**12-Kennedy, Michael :** The Oxford of Music, sixth edition, Oxford University Press, 2013.

**13-Sadie, Stanley** : The new Grove Dictionary of Music and Musicians, 2<sup>nd</sup> Edition. Vol. , London, Macmillan, 2001.

**14-Sandor , Gyorgy** : On Piano Playing , Motion Sound And Expression, **Schirmer Book,1981.**

**15-White, Paul** : Piano Technique, ( MA (Cantab) ARCM LGSM (MT) MTC ), 2018. P. 50

**16-Wilkes, Robert W.** : The Etude Music Magazine, Vol.33, No.08, August, 1915.

17- <http://www.bach-cantatas.com/Lib/Joseff/>

## ملخص البحث

التقنيات المتنوعة لحلية الأثشاكاتورا في كتاب " مدرسة عزف البيانو المتطور "

للمؤلف "رافاييل جوزفي"

د/إيمان الجوهرى سليمان\*

تعد تقنيات الأداء على آلة البيانو من أهم العناصر الأساسية التي تصل بالعازف إلى المستوى الجيد في الأداء التقني والتعبيري، ومن هذا المنطلق تعددت الدراسات التي اهتمت بتدليل الصعوبات التقنية للمؤلفات، وكذلك اهتم العديد من عازفي آلة البيانو المحترفين بتقديم كتب في مختلف العناصر التقنية لآلة البيانو، مثال "إيرنو دوهناني" (Erno Dohnanyi) وكتابه بعنوان "تدريبات الأصابع الأساسية" (Essential Finger Exercises)، "هانون" (Hanon) وكتاب "عازف البيانو الماهر" (The Virtuoso Pianist)، كتاب "تقنية مهارة الأصابع" (The Art of Finger Dexterity) للمؤلف "كارل تشيرني" (Carl Czerny)، كتاب "تدريبات تقنية" (Technical exercises) للمؤلف "بول وايت" (Paul White)، وكتاب مدرسة عزف البيانو المتطور (School Advanced of Piano Playing) للمؤلف "رافاييل جوزفي" (Raffael Joseffy)، تحتوي هذه الكتب على تمارين متنوعة ومختلفة للأهداف التقنية، والتي من شأنها أن تصل بالعازف إلى السيطرة الكاملة على عضلاته واكتساب المرونة اللازمة لمختلف أجزاء الجهاز العزفي، ومن ثم، يستطيع التغلب على الصعوبات العزفية بالمقطوعات ويؤديها بسلاسة وسهولة. وتعد الحليات من التقنيات العزفية الهامة على آلة البيانو التي تتطلب مهارة ومرونة في استخدام الأصابع والعضلات والرسغ، كما أن لها أهمية كبيرة في إضافة اللمسات المعبرة التي يمكن أن تضيف إلى المؤلفات ثراءً وجمالاً.

ويعتبر المجري "رافاييل جوزفي" (١٨٥٢ - ١٩١٥) من أكثر عازفي آلة البيانو براعة، ومن أهم المؤلفين الذين اهتموا بالمجالات التي تختص بالعزف على الآلات ذات لوحات المفاتيح عامة، وبخاصة التمارين الخاصة بتنمية المهارات التقنية، والجدير بالذكر، أن كتابه (مدرسة عزف البيانو المتطور) والذي تم تصنيفه للمستوى المتقدم من دراسي العزف على آلة البيانو، يحتوى على تمارين متنوعة لأنواع اللمس ومختلف التقنيات مثال استخدام الأصابع الخمسة، الانزلاق على المفاتيح السوداء، أداء الأريبيجات، أداء التآلفات و الحليات المختلفة، التي تتطلب إمكانيات مهارية عالية .

\* مدرس بقسم التربية الموسيقية - كلية التربية النوعية - جامعة طنطا.

اشتمل البحث على جزأين :

الإطار النظري ويتضمن :

أولا : رافاييل جوزفي :

- حياته - آرائه وأفكاره - أعماله - أعماله لآلة البيانو .
- كتاب ( مدرسة عزف البيانو المتطور ) .

ثانيا : الحليات :

- أنواع الحليات .

- حلية الأتشاكاتورا .

الإطار التطبيقي ويتضمن :

أولا : دراسة التمارين الخاصة بحلية الأتشاكاتورا بأنواعها (الأحادية ، الثنائية ، الثلاثية ) .

ثانيا: دراسة التمارين الخاصة بتوظيف المؤلف لحلية الأتشاكاتورا بأنواعها ( الأحادية ، الثنائية ، الرباعية ) في التقنيات المختلفة .

وأختتم البحث بالنتائج والتوصيات وقائمة المراجع العربية والأجنبية.

## "Research Summary"

The Various Techniques of The Acciaccatura in The book " School Advanced of Playing Piano " By " Raffael Joseffy "

Dr. Eman El Gohary Soliman \*

Piano performance techniques are one of the most important elements that reach the player to a good level in technical and expressive performance. In this regard, there have been many studies that have dealt with overcoming the technical difficulties of the works. Also, many professional piano players have been interested in presenting books in various technical elements of the piano machine, The example of Erno Dohnanyi and Essential Finger Exercises, Hanon and The Virtuoso Pianist, The Art of the Finger, Finger Dexterity "by Carl Czerny," Technical Exercises by Paul White and Raffael Joseffy's School Advanced of Playing Piano, these books contain a variety of different techniques for technical purposes, The player has complete control of his muscles and the flexibility needed for the different actors. He can overcome the musical difficulties of the pieces and perform them smoothly and easily. Play lists are important piano techniques that require skill and flexibility in the use of fingers, muscles and wrist, and are of great importance in adding expressive touches that can add to the richness and beauty.

Raffael Joseffy (1852-1915) is one of the most skilled piano players, and one of the most important authors who specialized in the field of general keyboards, especially in the development of technical skills. His book " School Advanced of playing Piano" class includes a variety of exercises for different types of touch and techniques such as the use of five fingers, sliding on the black keys, performance of the Arpeggios, performance of different combinations and structures, which require high skill capabilities

**The research included two parts :**

**The theoretical framework includes :**

**First:** Raffael Joseffy

.His life - his opinions and ideas - his works - his work for the piano

-Book (school piano playing sophisticated.)

**Second:** Ornaments :

Types of Ornaments. -

. The Acciaccatura -

**The application framework includes :**

**First:** study the exercises of the Acciaccatura of all types (simple acc., Duple acc. ,Triple acc.)

**Second:** Studying the practice of employing the composer of the Acciaccatura of all types (simple acc., Duple acc. , Quadruple acc.) in different techniques.

The research concludes with the conclusions, recommendations and the list of Arab and foreign references.